



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

—

Compte rendu intégral

—

**Commission des finances,
du budget, de la fonction publique,
des relations extérieures et
des affaires générales**

—

RÉUNION DU

LUNDI 3 JUILLET 2006

—

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

—

Integraal verslag

—

**Commissie voor de financiën,
begroting, openbaar ambt,
externe betrekkingen en
algemene zaken**

—

VERGADERING VAN

MAANDAG 3 JULI 2006

—

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE

INTERPELLATIONS 2

- de M. Willem Draps 2

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

concernant "la position du gouvernement suite à l'accord intervenu au sein du 'Kern' du gouvernement fédéral concernant les procédures de vol à l'aéroport de Bruxelles-National".

Discussion – Orateurs : M. Yaron Pesztat, Mme Marie-Paule Quix, Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. Denis Grimberghs, M. Charles Picqué, ministre-président. 6

- de Mme Julie Fiszman 15

à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et le Port de Bruxelles,

concernant "les négociations avec les organisations syndicales sur le projet Mandat".

Discussion – Orateur : M. Yaron Pesztat, M. Denis Grimberghs, Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat. 16

INHOUD

INTERPELLATIES 2

- van de heer Willem Draps 2

tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "het standpunt van de Regering ten aanzien van het akkoord dat in het kernkabinet van de federale Regering is gesloten met betrekking tot de vluchtprocedures op de luchthaven van Brussel-Nationaal".

Bespreking – Sprekers: de heer Yaron Pesztat, mevrouw Marie-Paule Quix, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heer Denis Grimberghs, de heer Charles Picqué, minister-president. 6

- van mevrouw Julie Fiszman 15

tot mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel,

betreffende "de onderhandelingen met de vakorganisaties over het mandaatproject".

Bespreking – Spreker: de heer Yaron Pesztat, de heer Denis Grimberghs, mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris. 16

*Présidence de M. Joël Riguelle, premier vice-président
Voorzitterschap: de heer Joël Riguelle, eerste ondervoorzitter.*

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. WILLEM DRAPS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la position du gouvernement suite à l'accord intervenu au sein du 'Kern' du gouvernement fédéral concernant les procédures de vol à l'aéroport de Bruxelles-National".

M. le président.- La parole est à M. Draps.

M. Willem Draps.- Le calendrier et le silence persistant du gouvernement sur l'objet que je vais aborder dans un instant auraient sans doute justifié une question d'actualité. L'interprétation qui a été faite du règlement de notre assemblée pour considérer une telle question sur ledit objet comme irrecevable me paraît étonnante, ce dont j'ai fait part au Bureau élargi.

Le fait que l'on ait requalifié mon propos en interpellation me permettra probablement d'entrer dans des détails que je n'eus pu espérer développer dans le cadre d'une simple question d'actualité.

Le 8 juin dernier, le 'Kern' - ce groupe restreint du gouvernement fédéral, qui statue toujours

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER WILLEM DRAPS

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "het standpunt van de Regering ten aanzien van het akkoord dat in het kernkabinet van de federale Regering is gesloten met betrekking tot de vluchtprocedures op de luchthaven van Brussel-Nationaal".

De voorzitter.- De heer Draps heeft het woord.

De heer Willem Draps *(in het Frans).*- *Ik ben verbaasd over het feit dat het uitgebreid bureau mijn dringende vraag afgewezen heeft, hoewel het tijdschema en de stilte van de regering een dergelijke vraag zeker rechtvaardigden. Nu ze echter omgevormd is tot een interpellatie, zal ik wel wat meer in detail kunnen treden.*

Op 8 juni heeft het kernkabinet van de federale regering een akkoord voorgesteld over de vluchtprocedures op de luchthaven Brussel-Nationaal. Dit is de zoveelste stap in een discussie die al zeven jaar aansleept, sinds de historisch gegroeide vluchtprocedures gewijzigd werden.

De bevoegdheid van het gewest om geluidsnormen

informellement - a dégagé une proposition d'accord visant à moduler les procédures de vol autour de l'aéroport de Bruxelles-National. Il s'agit de la n-ième version d'un drame qui se joue depuis sept ans, depuis que l'on a décidé, à tort ou à raison, de modifier les procédures de vol qui, si elles n'étaient pas parfaites, étaient en tout cas le produit de l'histoire et de l'application de règles dictées par la météo. Le débat ne cesse de s'amplifier depuis lors.

Le gouvernement fédéral était gêné par la validation définitive de notre compétence régionale quant au fait de statuer sur les normes de bruit. Devant cette urgence, il a proposé plusieurs choses :

1. Une mesure qui concerne des centaines de milliers de Bruxellois, particulièrement dans les communes de Schaerbeek, d'Evere et des deux Woluwe, c'est-à-dire le report de 6h à 7h du matin de la procédure dite des vols de nuit. Beaucoup de gens sont actuellement dérangés au petit matin par ces avions qui décollent entre 6h et 7h, suivant la procédure dite "du grand tour du Brabant", qui contourne Bruxelles par le nord et évite le survol des zones les plus densément peuplées.

S'ils pouvaient gagner cette heure de sommeil, cela serait particulièrement important en termes de qualité de vie pour nos habitants.

Cette fixation à 06h00, considérant que la journée commence à 06h00 et non à 07h00, n'a rien à voir avec les arrêtés de Mme Durant, mais avec une situation bien antérieure. C'est en effet M. Dehaene qui, lorsqu'il exerçait les responsabilités de ministre des Communications, avait décrété, dans le but de faciliter - et l'on voit tout ce que ce mot recouvre - l'exploitation de l'aéroport, que la nuit s'achevait à 06h00 en matière aéroportuaire. Cette heure de répit permettrait aux gens de se réveiller de manière plus douce qu'au bruit des gros porteurs qui décollent en rafales vers 06h00.

Habitant à Woluwe, j'en suis le témoin direct. Je ne suis pas dérangé à titre personnel par les vols de nuit. Par contre, les vols du matin sont en général plus pénibles, le sommeil étant plus léger à ce moment-là. Je crois réellement que cette prolongation de la nuit d'une heure constituerait

vast te leggen, werd definitief bevestigd en daarom stelde de federale regering verschillende zaken voor:

1. het uitstel van de nachtvluchtprocedure van 6 uur 's ochtends tot 7 uur 's ochtends. Nu vliegen de vliegtuigen tussen 6 en 7 in een grote boog om Brussel heen via het noorden (de "grote ronde van Brabant") en vermijden zo de dichtst bevolkte gebieden.

Dit extra uur slaap zou veel betekenen voor de levenskwaliteit van onze burgers.

De vervroeging van de dagperiode van 7 naar 6 uur dateert van vóór de besluiten-Durant. Die beslissing werd indertijd door de heer Dehaene genomen om de luchthavenactiviteit te "vergemakkelijken".

Het extra uurtje nachtrust zou het de inwoners mogelijk moeten maken op een aangename manier wakker te worden dan door het lawaai van zware vrachtvliegtuigen. Ochtendvluchten zijn doorgaans de meest storende, omdat de slaap op dat ogenblik minder diep is. De verlenging van de nachtperiode zal de nachtrust van de Brusselaars dus een flink stuk verbeteren.

Het kernkabinet zou nog een andere positieve maatregel voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hebben voorgesteld, namelijk de waarborg dat gedurende twee zaterdagen op vier opnieuw het baangebruik van vóór 1999 zou worden ingevoerd. Door op één zaterdagnamiddag voor baan 20 te kiezen en op de vierde zaterdag een combinatie van baan 25R en baan 20 te gebruiken, zou het oosten van Brussel een weekend zonder vluchten hebben. Dat zou nog beter zijn dan de situatie van vóór 1999.

Ter compensatie zou het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden gevraagd om de toepassing van het besluit-Gosuin over de geluidsnormen te schorsen. Een dergelijke schorsing was er reeds in 2002-2003. Net zoals in het verleden moeten die normen echter onmiddellijk kunnen worden geactiveerd, als de federale overheid haar verbintenissen niet nakomt.

Het kernkabinet wil dat op langere termijn de boetes voor de luchtvaartmaatschappijen

concrètement une très nette amélioration de la qualité du sommeil de nombreux habitants de notre Région.

2. le Kern proposait une autre avancée positive pour notre Région, à savoir un scénario de vol pour les week-ends, par lequel nous aurions la garantie que, deux samedis sur quatre, les pistes seraient utilisées comme avant 1999, soit avant les funestes arrêtés de Mme Durant. La piste 20 serait utilisée l'après-midi d'un autre samedi et, le quatrième samedi, on utiliserait une combinaison des pistes 25R et 20, permettant à l'Est de Bruxelles de bénéficier d'un week-end sans avions, ce qui se révélerait même plus favorable que la situation qui prévalait avant 1999.

Dans cet accord, Bruxelles obtiendrait concrètement une situation qui serait même meilleure que notre revendication officielle de voir le retour du plan de vol antérieur aux arrêtés de 1999. Certes, la préoccupation du Kern fédéral était de ne pas perturber l'exploitation de l'aéroport et, en contre-partie, il demandait un accord de notre Région prévoyant une suspension des procédures d'infraction sur la base de l'arrêté de normes de bruit - appelé communément arrêté Gosuin - mais non l'abrogation dudit arrêté.

Pour rappel, une telle suspension des procédures d'infraction avait déjà été décidée sous le précédent gouvernement en 2002-2003. Comme ce fut déjà le cas par le passé, ces normes pourraient au besoin être immédiatement réactivées en cas de non-respect des engagements pris par le fédéral par rapport aux points susmentionnés. Ipso facto, en cas de non-respect d'une partie de l'accord, nous pourrions à nouveau - même si je sais que vous ne le faites pas, faute d'accord au sein de votre gouvernement - mettre en oeuvre le système des astreintes et les procédures d'infraction aux normes de bruit.

A plus long terme, toujours selon le Kern, les amendes infligées à ces compagnies aériennes devraient être régularisées et les normes de bruit adaptées, ceci faisant l'objet d'une discussion dans le cadre de l'élaboration d'un projet d'accord de coopération.

Après la suppression de la procédure dite du renversement sur la piste 02, effective depuis le

geregulariseerd worden en de geluidsnormen aangepast worden. Dit moet in een samenwerkingsakkoord gegoten worden.

Na de afschaffing van de omkering van baan 02 sinds 1 mei 2006, bood een dergelijk akkoord voor een aanzienlijk deel van de Brusselaars een vooruitzicht op verbetering.

Zoals bij alle akkoorden tussen partijen met verschillende doelen, zijn er goede en minder goede aspecten aan gekoppeld.

Het voordeel is dat de positieve aspecten onmiddellijk konden worden toegepast, terwijl de negatieve aspecten in feite worden genegeerd.

Ik heb vernomen dat u op 12 juni bij de premier bent ontvangen om uitleg te krijgen over het interne akkoord van de federale regering. Het verbaast me dat er geen debat is gevoerd in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De pers heeft er nog niet uitvoerig over bericht, omdat het nog moest worden bekrachtigd door een aantal instanties, waaronder de Brusselse regering.

Wanneer hebt u uw collega's in de regering ingelicht over het voorstel van het kernkabinet? Is daarover een grondig debat gevoerd? Heeft de regering een gemeenschappelijk standpunt bepaald? Waarom is het parlement niet ingelicht? Waarom hebt u niet van de gelegenheid gebruik gemaakt om te trachten de levensomstandigheden van de Brusselaars te verbeteren, zelfs als er nog geen definitieve oplossing is? Er is reeds een kleine verbetering merkbaar sinds baan 02 als landingsbaan wordt gebruikt. Het parlement heeft echter onvoldoende informatie gekregen over de mogelijkheden die de federale regering heeft voorgelegd.

Minister Cerexhe noemde onlangs in zijn verkiezingsblaadje dwangsommen slechts de laatste mogelijkheid. Bent u het daarmee eens? Onder welke voorwaarden zult u dwangsommen eisen? Zou het niet paradoxaal zijn om een akkoord over betere vluchtprocedures te weigeren, omdat u dan de geluidsnormen en dwangsommen zou moeten afschaffen, terwijl u deze middelen niet toepast?

1er mai dernier, un tel accord présentait, pour une partie significative de la population bruxelloise, la perspective d'une amélioration concrète de son environnement.

Ainsi, comme pour tout accord entre des parties poursuivant des objectifs divergents, se présentent des éléments positifs et d'autres qui le sont moins.

L'avantage est que les éléments positifs étaient applicables immédiatement et que ceux qui le sont moins ne sont, dans les faits, pas mis en oeuvre.

Je me suis laissé dire, M. le ministre-président, que vous aviez été reçu le 12 juin dernier par le premier ministre afin de recevoir communication des termes de cet accord interne au gouvernement fédéral. En conséquence, j'ai été étonné de l'apparente absence de débat au niveau bruxellois par rapport à cet accord. La presse n'en a d'ailleurs pas abondamment parlé jusqu'à présent, puisqu'il n'existait qu'in spe, dans la mesure où il devait être ratifié, notamment par votre gouvernement.

A quelle date avez-vous informé vos collègues du gouvernement bruxellois de la nature et de la teneur de la proposition du Kern ? Votre gouvernement a-t-il débattu du fond de cette question au cours de l'une de ses dernières réunions ? A-t-il arrêté une position à cet égard ? Pourquoi votre gouvernement n'a-t-il rien communiqué à ce sujet ? En songeant aux habitants qui sont les principales victimes du trafic aéroportuaire ou des décollages sur la piste 25R entre 6 heures et 7 heures du matin, pourquoi n'a-t-il pas saisi au bond cette possibilité, afin, après des années d'enfer, d'améliorer les conditions de vie des Bruxellois, même si ce n'est pas de manière définitive ni dans un plan global qui reste à négocier ? Il y a déjà une petite amélioration avec la suppression de la procédure dite du renversement sur la piste 02. Ceci a été le deuxième week-end d'utilisation de la piste 02 à l'atterrissage depuis le premier mai.. Ce qui s'est passé reste à analyser puisque nous n'avons pas toutes les explications requises quant au choix des pistes effectué au cours du dernier week-end. Pratiquement, le gouvernement fédéral offrait là une possibilité d'améliorer les conditions de vie d'une partie de la population bruxelloise.

Que compte faire la Région en matière

d'astreintes ? Un tract électoral récent du ministre Cerexhe parlait d'astreintes à utiliser en dernier recours. Souscrivez-vous à ce point de vue ? Les astreintes ne sont-elles, d'après vous, que le "dernier recours" ? Quelles sont, à vos yeux, les circonstances qui justifieraient la mise en oeuvre de ce "dernier recours" ? Ne serait-il pas paradoxal dans un même temps de ne pas appliquer les normes de bruit et les astreintes, d'une part, et d'autre part, de refuser une amélioration significative des procédures de vol pour Bruxelles, sous la condition d'une suspension des mêmes normes et astreintes ? J'aimerais vous entendre réagir à ce paradoxe.

Discussion

M. le président. - La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat. - Je suis surpris par les propos de M. Draps.

Je me demande si j'ai bien entendu et si nous n'assistons pas ici à un virage à 180 degrés dans la position du MR. Si je comprends bien, il trouve que la proposition du Kern n'est tout compte fait pas si mauvaise que cela et qu'on aurait mieux fait de la suivre et d'accepter le marché qu'on nous proposait puisqu'il y avait des avancées concrètes positives dans cette proposition.

Je ne dédaigne pas les éléments que vous avez mis en avant comme l'allongement de la nuit de 6 à 7 heures ou le « retour », en termes de procédure, à la situation d'avant 1999. Il y a là effectivement des améliorations, mais vous passez sous silence un certain nombre d'éléments qui ne constituent pas du tout des améliorations, comme la route du canal, dite « Onkelinx ». Dans cet accord, on continue à survoler, à traverser Bruxelles de part en part. L'organisation du week-end est particulièrement complexe. On change fréquemment de procédure, ce qui en termes de sécurité est, à mon avis, catastrophique. Les pilotes n'en veulent pas et ils ont raison.

Je ne vais pas me livrer ici à une exégèse détaillée de projets d'accord intervenus au Kern. Je ne m'étendrai pas non plus sur le fait que la Région

Bespreking

De voorzitter. - De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat (*in het Frans*). - *De heer Draps verbaast mij.*

De MR lijkt een bocht van 180 graden te nemen. Als ik het goed heb begrepen, zou de MR het voorstel nog niet zo slecht vinden en bereid zijn het te aanvaarden.

Ik ontken niet dat er positieve elementen zijn, zoals de verlenging van de nachtperiode of de terugkeer naar de situatie vóór 1999. Daarentegen blijft de route-Onkelinx boven het kanaal behouden en worden de vluchtprocedures tijdens de weekends zo vaak gewijzigd dat de veiligheid in het gedrang komt. De piloten zijn terecht tegen een dergelijke regeling gekant.

Ook het Vlaams Gewest wilde blijkbaar niets van het voorstel weten.

Het ontwerpakkoord bevat positieve elementen, maar er zijn nog te veel zaken die voor het gewest onaanvaardbaar zijn.

Uw standpunt komt niet helemaal overeen met dat van de MR, die wil dat de regering standvastig blijft tegenover de voorstellen van de federale regering.

flamande n'en voulait pas.

Bien que ce projet d'accord contienne des avancées positives, il comprend encore trop d'éléments inacceptables pour la Région.

Le point de vue que vous soutenez me paraît en décalage par rapport à la position défendue par le MR, et plus particulièrement par le FDF, lequel a plaidé pour une position ferme de la part du gouvernement à l'égard des propositions du gouvernement fédéral.

Je pense notamment aux interventions de MM.de Patoul, Simonet et Gosuin sur ce point.

M. Willem Draps.- Vous m'avez sans doute mal compris.

M. Yaron Pesztat.- C'est néanmoins ce que j'ai pu déduire de votre intervention.

Je ne partage pas non plus votre optimisme. La suspension des normes du bruit est un risque majeur qu'il convient de ne pas courir.

Il serait en effet dangereux de les suspendre, alors que vous soutenez que l'on pourrait s'accomoder d'une telle suspension.

Enfin, l'accord de coopération proposé par le gouvernement fédéral me paraît équivaloir à une coquille vide.

D'une manière ou d'une autre, nous finissons toujours par être grugés dans ce genre de négociations avec le fédéral. Les parties en présence, parmi lesquelles le gouvernement flamand, sont inégales. La Région Bruxelloise n'y est, en outre, pas reconnue, qu'il s'agisse de son indépendance, de son autonomie ou de ses prérogatives.

Refuser la suspension des normes et l'accord de coopération me paraît plus avisé.

Je me réjouis de la prudence affichée par le gouvernement bruxellois en la matière et de la position radicale pour laquelle il a opté lors des négociations de départ.

De heer Willem Draps (in het Frans).- *U heeft mij wellicht verkeerd begrepen.*

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- *Dat heb ik nochtans uit uw betoog kunnen afleiden.*

U bent te optimistisch. De schorsing van de geluidsnormen is te riskant, terwijl u zegt dat we ons eraan kunnen aanpassen.

Het samenwerkingsakkoord dat de federale regering voorstelt, lijkt mij een lege schelp. Bij dit soort onderhandelingen worden we altijd opgelicht. De autonomie en de prerogatieven van het Brussels Gewest worden er niet erkend.

We moeten dus de schorsing van de normen en het samenwerkingsakkoord afwijzen. Ik verheug mij over de voorzichtigheid en het radicale standpunt van de Brusselse regering.

M. le président. - La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix (*en néerlandais*).- *Mon groupe plaide pour une répartition équitable des nuisances. A cet égard, nous nous opposons fermement à une augmentation des vols de nuit et préférons les voir diminuer. Une éventuelle prolongation de la période de nuit jusqu'à sept heures est un point à discuter. Cependant, je lis dans l'interpellation que les avions les plus bruyants doivent alors suivre la procédure du "grand tour du Brabant, qui contourne Bruxelles par le nord". Or, les Bruxellois du nord de Bruxelles subissent déjà de nombreux désagréments...*

(*Rumeurs*)

Je parle des Bruxellois à l'intérieur des frontières de Bruxelles !

(*Rumeurs*)

Ce dossier n'a rien de difficile. Au nord de Bruxelles, au sein de la Région de Bruxelles-Capitale, vivent aussi des Bruxellois qui peuvent donc s'attendre à des nuisances supplémentaires.

En outre, tout le monde parle sans cesse de la situation d'avant 1999 ? De quoi est-il exactement question ?

Chacun y va de son interprétation. Or, cette situation se basait en partie sur le modèle de la concentration.

La suppression du contournement, que certains souhaitent, ne contrevient-elle pas aux règles de sécurité ? En effet, le décollage des avions se déroule idéalement face au vent.

Enfin, les normes de bruit ne s'appliquent pas uniformément sur le territoire bruxellois, elles sont moins strictes dans le nord - pourtant déjà affecté par de nombreuses nuisances - qu'au sud.

La Région wallonne a, pour sa part, voulu des normes de bruit variant en fonction de la proximité de l'aéroport. Or, le juge estime que des normes de bruit différentes ne sont pas acceptables.

De voorzitter. - Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix. - Mijn fractie pleit voor een zo billijk mogelijke spreiding van de overlast, waarbij wij het aantal nachtvluchten zeker niet willen verhogen en het nog liever zouden zien verminderen. Over een eventuele verlenging van de nacht tot zeven uur kan zeker gepraat worden. In punt 1 van de interpellatie lees ik echter dat de meest lawaaierige vliegtuigen dan de procedure moeten volgen van "le grand tour du Brabant, qui contourne Bruxelles par le nord". Welnu, in het noorden van Brussel wonen ook Brusselaars. Die hebben nu al met heel wat overlast te maken...

(*Rumoer*)

Ik heb het over Brusselaars binnen de grenzen van Brussel! Ik heb duidelijk gesproken over het noorden van Brussel.

(*Rumoer*)

Dit is absoluut geen moeilijk dossier. Ik heb immers in al mijn tussenkomsten altijd dezelfde lijn aangehouden. Dat heeft u misschien niet altijd plezier gedaan, maar ik ben dus heel consequent in mijn houding. In het noorden van Brussel, binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, wonen ook Brusselaars, die dus nog een beetje meer overlast mogen verwachten.

Daarnaast spreekt iedereen de hele tijd over de situatie van vòòr 1999. Men lijkt daar alle heil van te verwachten, maar wat betekent dat precies?

Iedereen lijkt daar een andere interpretatie aan te geven. Het is een soort mythisch gegeven. In feite gaat het voor een stuk om een concentratiemodel.

Men pleit er ook voor om het omkeringsprincipe af te schaffen. Is dat niet in strijd met alle veiligheidsvoorschriften? Ik dacht dat vliegtuigen tegen de wind in moesten opstijgen. Ik ben dus zeer ongerust.

Tot slot zijn de geluidsnormen niet dezelfde voor het hele grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. In het noorden, waar men al heel wat overlast heeft, zijn ze minder streng dan in het zuiden. De Brusselaars zijn dus

M. le président.- La parole est à Mme Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Comme M. Pesztat et le groupe ECOLO, le groupe PS est attaché aux normes de bruit qui ont été édictées en Région bruxelloise et qui sont les mêmes dans toute la Région, parce qu'elles présentent le grand avantage d'avoir été reconnues par le Conseil d'Etat. Ces normes sont stables, reconnues, et ne nous confrontent pas à des formes d'instabilité gênantes pour la négociation.

Nous nous étonnons que le MR, M. Reynders en tête, soutienne qu'un accord est envisageable moyennant l'abandon des normes de bruit, alors que celles-ci constituent l'élément le plus stable et le plus solide dont nous disposons pour défendre les intérêts des habitants de cette Région.

M. de Patoul ne s'y est pas tout à fait trompé puisque, en défendant l'application immédiate des astreintes, il défend nécessairement les normes.

M. le président.- La parole est à M. Grimberghs.

M. Denis Grimberghs.- Je n'habite pas dans le Sud, Mme Quix, mais presque au Nord, et le cdH est très attentif aux gens qui habitent au-delà du canal. Il n'est pas question de considérer qu'il y aurait à Bruxelles des citoyens qui devraient être mieux protégés que d'autres, contrairement à ce que certains essaient de faire croire. Ce n'est évidemment pas notre attitude.

Quant à la situation d'avant '99, la solution la plus simple consisterait à prendre une disposition permettant de mesurer le nombre de personnes survolées. Il y a longtemps que je demande que le gouvernement mette cet indicateur en évidence. Il y a deux fois et demi plus de personnes survolées depuis 1999. Soumettre davantage de personnes à

blijkbaar niet gelijk. Het Waals Gewest wilde destijds geluidsnormen opmaken die verschilden naargelang men ver of dicht bij de luchthaven woonde. Men is talloze keren moeten herbeginnen omdat de rechter het onaanvaardbaar vond dat er verschillende geluidsnormen werden opgemaakt.

De voorzitter.- Mevrouw Mouzon heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon *(in het Frans).*- *Ook de PS-fractie houdt vast aan de geluidsnormen van het Brussels Gewest, die voor heel het gewest gelden en erkend zijn door de Raad van State. Dit geeft ons een stabiel uitgangspunt voor onderhandelingen.*

Wij verbazen ons er dan ook over dat de MR, met federaal minister Reynders op kop, eventueel de geluidsnormen wil opgeven in ruil voor een akkoord.

De heer de Patoul had niet volledig ongelijk. Wanneer hij de onmiddellijke toepassing van de dwangsommen verdedigt, verdedigt hij noodzakelijkerwijze de normen.

De voorzitter.- De heer Grimberghs heeft het woord.

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans).*- *De cdH zal erop toezien dat alle Brusselaars even goed worden beschermd.*

De eenvoudigste oplossing zou erin bestaan te meten hoeveel inwoners worden overvlogen. Ik vraag de regering overigens al lang om een dergelijke indicator in te voeren. Sinds 1999 worden 2,5 maal meer inwoners overgevlogen. De hinder spreiden over nog meer inwoners, is niet de beste oplossing.

Ik durf dit vrijuit zeggen, aangezien ik vóór 1999 werd overgevlogen en ik vraag om naar die situatie terug te keren. Op dat ogenblik vonden de vluchten tenminste op regelmatige tijdstippen

des nuisances, les disséminer sur un plus grand nombre d'habitants, ne constitue pas une solution avantageuse.

Je le dis d'autant plus librement que j'étais survolé avant 1999 et que je demande le retour à la situation antérieure. Le survol était moins important et moins aléatoire à ce moment-là. Il est beaucoup plus perturbant d'être réveillé à des moments différents que de savoir comment cela se passe et de pouvoir s'organiser.

Par rapport à ce que M. Draps nous dit, il est intéressant de savoir que nous nous sommes trouvés à deux doigts d'un accord et que certains ont souhaité que le gouvernement bruxellois l'entérine. Quels étaient les contours de cet accord ? Qui l'a soutenu ? D'après M. Draps, il est soutenu par le MR. Il serait important que nous connaissions la teneur exacte de ce qui aurait été proposé avec l'appui de M. Reynders, pour savoir ce qui serait susceptible de se passer.

Il ne se passera sans doute plus rien avant les élections communales et sans doute plus rien entre les communales et les élections fédérales, ce qui est une très mauvaise chose. Cela laisse à penser qu'on parlera des routes aériennes en 2007, au moment des négociations gouvernementales. Et si le status quo ne nous satisfait pas, il y a en plus un péril immédiat, qui est le vote avant le 20 juillet de la loi Landuyt à la Chambre.

Peu de francophones déclarent qu'il faut freiner la loi Landuyt et ralentir cette disposition, qui aura comme conséquence de figer pour de nombreuses années le système actuel de répartition des routes.

La seule chose qui risque de se passer est négative et se ferait, malheureusement, avec des voix bruxelloises.

M. le président. - La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président. - Même si j'avais des réserves par rapport aux pseudo-propositions faites par le fédéral dans leur dernière mouture, j'aimerais que la version des faits donnée de bonne foi par M. Draps soit la bonne. Le débat que vous venez d'avoir ne s'inscrit pas dans une proposition formelle qui aurait été élaborée par le

plaats. Dat was minder storend.

Het is interessant dat er bijna een akkoord was bereikt en dat sommigen hadden gewild dat de Brusselse regering dat had goedgekeurd. Wat was de precieze inhoud van dat akkoord? Wie heeft het verdedigd?

Er zal ongetwijfeld niets meer gebeuren vóór de gemeenteraadsverkiezingen of de federale verkiezingen. Dat is een slechte zaak, want het heeft er alle schijn van dat de vliegroutes dan tijdens de regeringsonderhandelingen zullen worden besproken.

Bovendien is er het onmiddellijk gevaar dat de Kamer de wet-Landuyt nog vóór 20 juli goedkeurt. Slechts weinig Franstaligen kanten zich tegen die wet, die nochtans het huidige spreidingsmodel voor vele jaren zal bevriezen.

De situatie ziet er niet rooskleurig uit.

De voorzitter. - De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans). - *Ik had mijn bedenkingen bij de zogenaamde voorstellen van de federale regering. Kon de versie van de feiten die de heer Draps heeft gegeven maar aan de werkelijkheid beantwoorden!*

gouvernement fédéral.

En effet, le Kern s'est réuni à plusieurs reprises pour tenter de dégager un compromis sur une modification des procédures de vol. Les demandes expresses de la Région, relayées par Mme Huytebroeck et moi-même, concernant l'extension de la nuit de 06h00 à 07h00, auraient effectivement été discutées dans ce Kern. C'est dans ce contexte que nous avons été informés de ce que le Premier ministre voulait rencontrer les ministres-présidents de la Région flamande et de la Région de Bruxelles-Capitale.

Il faut savoir que le groupe de travail technique, qui aurait été chargé de formaliser les principales pistes dégagées par le Kern, n'a pas réussi à trouver un point d'accord. Je crois pour ma part que la question a été abordée au Kern, qu'un groupe de travail a été mis sur pied, mais qu'il a buté sur différents obstacles et que la réunion que j'ai eue le 12 juin avec le Premier ministre était seulement l'occasion d'un échange de vues sur les négociations telles qu'elles se dessinaient au sein du gouvernement, pour voir quelles étaient les marges de négociation possibles.

Le Premier ministre m'a d'ailleurs rencontré après le ministre-président de la Région flamande. Je n'ai pas eu le sentiment que la réunion qu'il a eue avec mon collègue flamand a facilité la présentation des éventuelles pistes de solution. Aucun procès-verbal du Kern n'a été établi, ce n'est d'ailleurs jamais le cas.

Aucune proposition formelle n'a été mise sur la table par le gouvernement fédéral. J'ai le sentiment, après mon entrevue avec le premier ministre, que sa marge de manoeuvre était très étroite.

Par ailleurs, il m'a informé qu'un arrêt – imminent – du conseil d'Etat relatif au recours en annulation introduit contre le plan Anciaux devrait être déterminant. Je ne sais pas comment il faut interpréter cette précipitation de certains à arracher un accord avec les Régions. Est-ce lié à l'imminence d'un arrêt du conseil d'Etat ? Dans quel sens irait-il ? Il est toujours délicat de l'évoquer, mais d'après ce qu'on peut en savoir, beaucoup de moyens d'annulation ont été retenus par l'Auditeur du Conseil d'Etat. Sans faire de

Het kernkabinet heeft verschillende keren vergaderd om een compromis over de vluchten uit te dokteren. De eisen van het Brussels Gewest betreffende de uitbreiding van de nachtperiode tot 07.00 uur, zouden inderdaad besproken zijn. Naar aanleiding daarvan wou de premier de Vlaamse en Brusselse ministers-presidenten ontmoeten.

U moet weten dat de technische werkgroep er niet in geslaagd is om de uiteenlopende standpunten in één enkel scenario te verwerken. Tijdens de vergadering van 12 juni werden enkel een aantal standpunten uitgewisseld en de onderhandelingsruimte afgebakend.

De premier heeft me trouwens pas ontvangen nadat hij de Vlaamse minister-president had ontmoet. Ik had niet de indruk dat zijn onderhoud met de heer Leterme ons dichter bij een oplossing heeft gebracht. Er ligt dus nog geen enkel voorstel op tafel.

De federale regering heeft geen enkel formeel voorstel gedaan. De speelruimte van de premier lijkt mij erg beperkt.

Het nakende arrest van de Raad van State over de annulering van het plan-Anciaux moet uitsluitel brengen. Er zijn heel wat argumenten tegen dat plan ingebracht, maar we kunnen moeilijk vooruitlopen op de uitspraak.

Dit arrest zal een grote invloed hebben op de onderhandelingen. Sommigen wilden blijkbaar nog voor de uitspraak een compromis bereiken met de gewesten.

Mijnheer Draps, een voorstel dat niet bestaat binnen de Brusselse regering, kan ik niet voorleggen. Zulks zou alleen maar moeilijke discussies teweegbrengen, terwijl er op federaal niveau geen overeenstemming is.

Er zijn misschien perslekken geweest na een vergadering van het kernkabinet, die de verwezenlijking van een eventueel akkoord bemoeilijken. Iedereen moet voor zichzelf uitmaken wie daar belang bij heeft.

Ik heb met de premier gesproken over onze verwachtingen. Wij zijn geïnteresseerd in een aantal formules, zoals de uitbreiding van de

pronostics, le plan dit « Anciaux » est l'objet de certaines critiques. Nous verrons si le Conseil d'Etat les suit.

Je crois que ce dossier aura un impact fondamental. En effet, l'arrêt du Conseil d'Etat nous indiquera quel est le champ de négociation qui reste possible. Je ne me prononce pas sur le contenu de l'arrêt du Conseil d'Etat. Manifestement, certains auraient souhaité engranger un compromis avec les Régions avant la publication de l'arrêt du Conseil d'Etat.

Pour répondre à la question de M. Draps, je ne voulais pas soumettre une proposition qui n'existe pas au gouvernement bruxellois. Je ne vois pas pourquoi je prendrais le risque de parler d'une proposition d'accord virtuelle, qui ne manquerait pas de susciter des débats difficiles au sein du gouvernement, avec des arbitrages politiques difficiles, alors qu'aucun accord n'est finalisé au plan fédéral.

Il est possible qu'il y ait eu des fuites dans la presse au sortir d'une réunion du Kern, contribuant à rendre difficile la matérialisation de ce qui n'était alors qu'un vague projet d'accord. Mais je ne sais pas à qui profitent de telles fuites. A chacun d'en juger.

Ma discussion avec le premier ministre portait d'abord sur nos attentes. Vous avez commencé par là. Je lui ai rappelé - il y avait des témoins à cette réunion - notre intérêt pour un certain nombre de formules, dont, notamment, l'extension de la nuit. A cet égard, il y a quelques corrections à apporter par rapport à ce qui a été dit : le prolongement de 6 à 7 heures ne signifie pas automatiquement le grand tour du Brabant. C'est une hypothèse de travail, mais ce n'est pas la solution qui résulte automatiquement de l'extension de 6 heures à 7 heures.

A propos des astreintes, ma position est restée la même.

Elles constituent un moyen à envisager en fonction de la proposition que l'on nous fait, en gardant en réserve l'arrêt du Conseil d'Etat.

La difficulté consiste à préciser à partir de quel moment nous devons les activer, tout en sachant

nachtperiode. Een verlenging van 06.00 uur tot 07.00 uur betekent niet automatisch dat de vliegtuigen langs het noorden over Brabant zullen vliegen, al is dat een mogelijkheid.

Ook de dwangsommen blijven een mogelijkheid die we kunnen overwegen, afhankelijk van de voorstellen van de federale regering en het arrest van de Raad van State.

De vraag is wanneer we de dwangsommen moeten opleggen, wetende dat we dan een oorlog met de federale regering ontketenen.

Doen we dat wanneer goede voorstellen ons niet helemaal tevreden stellen? Moeten we goede resultaten van onderhandelingen overboord gooien door dwangsommen op te leggen?

Een volledige overwinning is onmogelijk. We zullen de dwangsommen pas in vraag stellen, wanneer we een voorstel krijgen dat gesteund wordt door de volledige federale regering en door het Vlaams Gewest.

Als we de wet die de heer Landuyt voorstelt, goedkeuren, betekent dat niet dat we het bestaande plan ratificeren. We moeten voorzichtig zijn met de formulering. De federale minister voor Mobiliteit krijgt geen blanco cheque om het plan-Anciaux te versterken.

que cela déclencherà une guerre avec le gouvernement fédéral.

Sera-ce en cas de proposition inconsistante, ou en cas de proposition acceptable mais pas totalement satisfaisante ?

Est-il nécessaire pour autant d'annuler le résultat d'une bonne négociation en recourant à des astreintes ?

Il est illusoire de croire qu'il est possible de remporter une victoire totale.

La remise en cause éventuelle des astreintes sera à l'ordre du jour uniquement lorsque la Région bruxelloise sera saisie d'une proposition, ayant l'aval de l'ensemble des composantes du fédéral, avec la certitude que celle-ci ne sera pas combattue par la Région flamande.

Nous pourrons dès lors estimer notre satisfaction suffisante pour ne plus évoquer ce recours aux astreintes.

Par ailleurs, voter la loi proposée par M. Landuyt ne signifie pas pour autant ratifier le plan existant.

En cas de vote, il conviendrait de faire preuve de prudence dans la formulation. Il faudra bien indiquer que ce vote ne donne pas un chèque en blanc au ministre fédéral de la mobilité pour conforter le plan Anciaux.

Le tout est la manière dont on s'exprime, dont on conditionne le vote.

M. Denis Grimberghs.- Je vous invite à relire attentivement le dernier article de la loi.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Il y aura de toute manière un débat en séance publique.

M. Denis Grimberghs.- C'est ce qui intéresse M. Draps. S'il y avait eu un débat avant le vote de la loi, la situation aurait été différente.

Or, il n'y a pas eu d'accord entre les Régions en préalable du vote, ce qui est très inquiétant., dans la perspective de négociations institutionnelles au

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *U moet het laatste artikel eens herlezen.*

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Er volgt in elk geval een debat in de plenaire vergadering.*

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *Als er een debat geweest was voor de goedkeuring van de wet, was de situatie nu anders. Nu is er vooraf geen akkoord tussen de gewesten. Gezien de institutionele onderhandelingen van 2007 is dat verontrustend. Dit dossier zou daar als pasmunt kunnen dienen.*

printemps 2007, le présent dossier étant alors joint à bien d'autres et pouvant constituer une monnaie d'échange.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Je vous entends bien. Ceci dit, différer le débat et le vote me paraîtrait acceptable, par contre, soutenir que le vote bétonnerait le Plan Anciaux me semble incorrect.

Enfin, pour être clair, les amendes sont bel et bien enrôlées.

Pour conclure, je répète que le gouvernement n'a pas eu à statuer sur quelque chose qui n'existait pas.

M. le président.- La parole est à M. Draps.

M. Willem Draps.- La réponse du ministre-président est extrêmement claire : le gouvernement n'a pas statué sur quelque chose qui n'existe pas. Cela me conforte dans l'idée que si ma question avait été posée comme question d'actualité, elle aurait reçu une réponse dans les limites d'une telle question.

Cela nous permet, M. Grimberghs, d'avoir un débat beaucoup plus intéressant. Je partage votre crainte que rien ne se passe avant les élections communales de 2006 et les élections fédérales de 2007. Le risque d'enlisement du dossier est réel. L'effet de la loi proposée par M. Landuyt complique indiscutablement la modification des procédures de vol, qui pourrait se faire d'une manière plus rapide dans les conditions actuelles, par simple arrêté.

M. le ministre-président, vous ne disposez pas d'un accord au sein de votre gouvernement sur la possibilité des astreintes, que nous gardons en réserve. Si vous continuez à croire que nous ne sommes pas arrivés au "dernier recours", c'est parce que vous essayez de masquer par là l'absence de cohésion au sein de votre gouvernement quant à la mise en oeuvre de ces astreintes. Or, le fait qu'il ne se passe plus rien, que le dossier soit complètement enlisé, que les mois succèdent aux années, pendant lesquelles règne l'iniquité la plus totale (absence de cadastre du bruit, mépris de la densité de population des personnes concernées dans l'élaboration des

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Het debat en de stemming uitstellen, lijkt me aannemelijk, maar de stemming bepaalt het behoud van het Plan Anciaux niet.*

Voor alle duidelijkheid, de boetes zijn wel degelijk opgenomen. De regering heeft zich echter niet uitgesproken over iets dat niet bestaat.

De voorzitter.- De heer Draps heeft het woord.

De heer Willem Draps (in het Frans).- *Het antwoord van de minister-president is heel duidelijk: de regering heeft geen standpunt ingenomen, omdat er geen akkoord was. Dat versterkt mijn idee dat een dringende vraag gepaster was geweest, maar het heeft ons toegelaten een interessant debat te voeren.*

Ik deel de vrees van de heer Grimberghs dat er niets zal gebeuren voor de gemeenteraadsverkiezingen van 2006 en de federale verkiezingen van 2007. De wet-Landuyt zal bovendien de wijziging van de vliegprocedures nog ingewikkelder maken. Momenteel volstaat nog een besluit.

U zegt dat u de dwangsommen als laatste redmiddel achter de hand houdt. Waar wacht u op? Het dossier zit muurvast en de ongelijkheid sleept al jaren aan. De toepassing van de dwangsommen is de enige mogelijkheid om te worden gehoord. U tracht gewoon te verbergen dat hierover binnen de regering geen consensus bestaat.

Ik neem er voorts nota van dat de speelruimte van de eerste minister bijzonder beperkt is, omdat de zaak bijzonder gevoelig ligt langs Vlaamse kant.

Ik distantieer mij niet van mijn collega's binnen de MR, de heren Gosuin, de Patoul en Simonet. Ik had alleen gehoopt dat er vooruitgang in dit dossier zou worden boekt, wat niet verhindert

procédures de vol), font en sorte que l'on arrive dans une situation où notre seule possibilité pour être entendus est de mettre en oeuvre les astreintes.

Je prends note du fait qu'il n'y a pas eu d'accord. Vous me dites que même s'il y avait des propositions, la marge de manoeuvre du Premier ministre était très restreinte parce qu'il avait rencontré auparavant le ministre-président de la Région flamande et que les choses sont évidemment complexes de ce côté-là également.

Mon propos, M. Pesztat, n'est pas de me désolidariser de ce que mes collègues au sein du groupe MR, MM. Gosuin, de Patoul, Simonet, ont dit ici à diverses occasions. Il est de permettre qu'avant ce qui apparaîtra comme une espèce de gel de ce dossier, l'on puisse engranger certaines avancées qui, si elles ne sont pas respectées, ne nous empêcheraient pas de revenir à la situation d'aujourd'hui et de continuer à brandir la menace des astreintes. Même cette petite avancée n'est pas possible, puisqu'il n'y a pas eu d'accord.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE MME JULIE FISZMAN

À MME BRIGITTE GROUWELS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE LA FONCTION PUBLIQUE, L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET LE PORT DE BRUXELLES,

concernant "les négociations avec les organisations syndicales sur le projet Mandat".

M. le président.- La parole est à Mme Fiszman.

Mme Julie Fiszman.- La presse de ce week end faisait état d'un différend entre le gouvernement et

dat we naar de huidige situatie kunnen terugkeren en met dwangsommen kunnen dreigen als de beloften niet worden nageleefd.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW JULIE FISZMAN

TOT MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET AMBTENARENZAKEN, GELIJKEKANSBELEID EN DE HAVEN VAN BRUSSEL,

betreffende "de onderhandelingen met de vakorganisaties over het mandaatproject".

De voorzitter.- Mevrouw Fiszman heeft het woord.

Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).- *De kranten hebben verslag uitgebracht van een*

les organisations syndicales des services publics bruxellois, en ce qui concerne le projet «Mandat».

Le différend porterait notamment sur l'élargissement de l'ouverture aux fonctions dirigeantes. Depuis plusieurs années, les liens qui unissent la sphère politique à la structure administrative semblaient pourtant avoir évolué.

Pour le groupe PS, il importe en particulier d'établir un climat de confiance entre l'administration et le gouvernement, basé sur une reconnaissance approfondie des prérogatives de chacun et le respect mutuel des attributions, de sorte que les décisions politiques soient déclinées de manière cohérente en objectifs stratégiques et opérationnels par les administrations.

En ce qui concerne les candidats aux postes attribués par mandat, il nous paraît important que ces derniers fassent valoir une connaissance approfondie de la réalité bruxelloise. En outre, il convient de tirer profit de l'expérience subie par d'autres niveaux de pouvoir en évitant un recours généralisé aux "assessments" menés par la consultance privée dans le recrutement de hauts fonctionnaires.

Ainsi, dans le cadre de cette interpellation, j'aimerais connaître l'état des lieux du projet "Mandat", le calendrier prévu pour les négociations avec les organisations syndicales, les mesures prises pour instaurer un climat de confiance mutuelle entre les services du gouvernement et l'autorité afin d'entamer ces négociations de manière constructive et sereine.

Discussion

M. le président. - La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat. - Je remercie Mme Fizman d'avoir interpellé la ministre sur le sujet. Si j'ai bien compris, la question qui nous occupe est celle de l'ouverture à terme d'un certain nombre de fonctions dirigeantes (A7-A6-A5-A4) au privé dans le cadre d'une procédure dite d'attribution de mandats, comme cela s'est fait au gouvernement fédéral par le passé.

geschil tussen de regering en de vakbonden van de Brusselse overheidsdiensten over het 'mandaat'project.

Het geschil zou met name gaan over de uitbreiding van de toelatingsvoorwaarden voor hogere functies.

De PS hecht vooral belang aan een klimaat van vertrouwen tussen de overheidsdiensten en de regering, dat gebaseerd is op de erkenning van elkaars bevoegdheden. Het is de bedoeling dat de overheidsdiensten politieke beslissingen op een doeltreffende manier omzetten in strategische en operationele doelstellingen.

Voorts is het belangrijk dat kandidaten voor leidende functies de situatie in Brussel zeer goed kennen. Het is ook aangewezen om lessen te trekken uit de ervaringen van andere beleidsniveaus en niet louter te vertrouwen op assessments uit de privé-sector.

Ik had graag een stand van zaken van het 'mandaat'project gehad. Wanneer wordt er met de vakbonden onderhandeld? Welke maatregelen worden genomen om een vertrouwensklimaat tussen de overheidsdiensten en de regering te bewerkstelligen?

Bespreking

De voorzitter. - De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans).* - Blijkbaar is het de bedoeling dat voor bepaalde leidinggevende functies voortaan ook werknemers uit de privé-sector kunnen worden aangeworven.

Deze maatregel werd reeds eerder ingevoerd door de federale regering. Zijn de resultaten daarvan geëvalueerd?

Cette décision a-t-elle été prise après avoir procédé à une évaluation des résultats de cette procédure, telle qu'elle a été appliquée pour les fonctions publiques dans l'administration fédérale, sous le précédent gouvernement ?

Trouve-t-on que ça s'est bien passé ? Cela s'est-il tellement bien passé qu'on voudrait faire la même chose chez nous ? Il serait intéressant qu'on nous fasse part du bilan, des enseignements que l'on peut tirer de l'application de ce type de dispositif ailleurs et auparavant.

Il m'est revenu que la SDRB, qui semble avoir un statut particulier, procède également à l'ouverture des postes A3 parce qu'il n'y aurait plus d'A4 à la SDRB par extension du cadre. La SDRB a-t-elle un statut tellement particulier qu'elle a le droit de faire autrement que les autres ? C'est possible : je n'en sais rien. Mais c'est toutefois un peu inquiétant. En effet, traditionnellement, les postes A3 sont des postes de directeur de service réservés à la promotion interne, ce qui ne serait plus le cas si par assimilation les A3 devenaient des A4 et seraient donc aussi concernés par la procédure « Mandat ».

Les syndicats, puisqu'ils ont eu à se prononcer sur le sujet en secteur XV, se sont notamment émus de ce que les postes à « mandats » seraient ouverts aux parlementaires. Vous avez déjà réagi par rapport à cela, mais puisque c'est la première fois qu'on en discute au parlement, je voulais vous interroger à ce propos. De fait, le texte parle de « membres des assemblées », et nous sommes des membres d'une assemblée législative, d'une assemblée parlementaire.

Sans doute s'est-on mal exprimé et ce n'étaient pas les parlementaires qui étaient visés. Je l'espère. Ce serait déplacé qu'un parlementaire puisse devenir fonctionnaire dirigeant des administrations par assimilation à un membre issu de la fonction publique. Si j'ai bien compris, vous avez déjà corrigé cela. Il semblerait qu'il y ait eu une confusion et qu'il ne fallait pas comprendre « parlementaire », mais « personnel des groupes parlementaires » et/ou « membre du personnel des assemblées parlementaires ». C'est encore différent. Il serait important que vous clarifiez quelles sont les personnes concernées.

Was die ervaring zo positief dat ook het Brussels Gewest op deze manier te werk wil gaan? Om dit uit te maken, zou het interessant zijn te beschikken over de evaluatie van deze maatregel.

De GOMB zou A3-functies vacant verklaren, omdat er geen A4-functies meer voorhanden zijn. Heeft deze maatschappij dan een specifiek statuut, dat ze van de regel mag afwijken? Traditioneel worden A3-functies ingevuld door diensthoofden en zijn ze voorbehouden voor kandidaten die een interne promotie genieten. Als die nu met A4-functies worden gelijkgesteld, geldt ook voor hen de aanstelling via mandaat.

De vakbonden waren verontwaardigd dat gemandateerde functies voor parlementsleden zouden worden opengesteld. De tekst heeft het wel degelijk over parlementsleden. Ik hoop dat men zich ongelukkig heeft uitgedrukt en men de personeelsleden van de parlementen of van de parlementaire fracties bedoelt. Kan de staatssecretaris verduidelijken over welke personen het gaat? Het zou volstrekt misplaatst zijn dat een volksvertegenwoordiger een leidende functie zou krijgen binnen de administratie.

Als dat het geval is, op basis waarvan wordt het personeel van de parlementaire fracties gelijkgesteld met het overheidspersoneel en kan het verder aan de mandaatprocedure deelnemen?

Als de mandaten voor de privé-sector worden opengesteld, is er geen reden om wie dan ook uit te sluiten, met inbegrip van de parlementsleden, het personeel van de parlementen, de fractiesecretarissen, enzovoort. Zolang dat echter niet het geval is, is er een probleem wanneer bepaalde personen, zoals het personeel van de parlementaire fracties, positief worden gediscrimineerd.

Op een bepaald ogenblik was er ook sprake van dat de leden van de ministeriële kabinetten in aanmerking zouden komen. Hoe zit het daarmee? Over welke kwalificatie moeten zij beschikken?

Hoe zit het met de onderhandelingen met de vakbonden binnen sectorcomité XV? Er zou al een eerste vergadering hebben plaatsgehadt. Werden de reacties van de vakbonden binnen de regering besproken? Zult u rekening houden met bepaalde

Si c'est le cas, en vertu de quoi le personnel des groupes parlementaires est-il assimilable à la fonction publique et peut-il, en tant que tel, participer à cette procédure de mandat ?

Le jour où les mandats seront réellement ouverts au privé en général, il n'y a aucune raison d'en exclure qui que ce soit, y compris les parlementaires, le personnel des assemblées, les attachés de groupe, etc. Tant que ce n'est pas le cas, l'accès d'une catégorie de personnes à cette fonction, par exemple le personnel des groupes parlementaires, constitue une difficulté, parce que ceux-ci sont discriminés positivement.

Bien que nous ne disposions pas d'informations directes à ce sujet, hormis celles que nous communiquent la presse et le projet de modification du statut à proprement parler, il a été question à un moment donné de viser explicitement ou implicitement les membres des cabinets ministériels. Qu'en est-il ? Quelle doit être la qualification des membres des cabinets ministériels par rapport à cette procédure ?

Pour le reste, je me range aux questions de Mme Fiszman sur l'état d'avancement de la discussion avec les syndicats en secteur XV. Une première réunion a déjà eu lieu et je suppose qu'il y en aura d'autres. Les réactions publiques des syndicats au projet ont-elles déjà fait l'objet de discussions au sein du gouvernement ? Avez-vous l'intention d'en tenir compte et de modifier votre projet en conséquence ? Si oui, dans quel sens ?

M. le président. - La parole est à M. Grimberghs.

M. Denis Grimberghs. - Je tiens à souligner trois points auxquels mon groupe est attaché. Le premier est relatif au bon fonctionnement des services. Nous pouvons imaginer toutes sortes de modifications en vue d'améliorations, mais évitons que ces bonnes idées n'aboutissent dans les faits à déstabiliser le fonctionnement des services. En Région de Bruxelles-Capitale, c'est malheureusement ce que nous avons connu pratiquement depuis la création de la Région.

Depuis des années, on nous annonce des restructurations, l'organisation d'examens, de

opmerkingen?

De voorzitter. - De heer Grimberghs heeft het woord.

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans).* - *De cdH-fractie hecht veel belang aan drie punten. Het eerste is de goede werking van de diensten. Aanpassingen mogen niet leiden tot een minder goede werking van de diensten. Dat gebeurt jammer genoeg al jaren in dit gewest.*

De optimalisering van het gewestelijk bestuur evolueert niet op een evenwichtige manier en gaat er zelfs vaak op achteruit.

Het gewest heeft behoefte aan een goed georganiseerde dienstverlening. Nieuwe regels

mandats, etc., avec pour résultat que les choses avancent de façon très inégale. Il nous arrive même de faire marche arrière en ce qui concerne l'optimisation des services de notre administration régionale.

Pour le bien de l'action régionale de ce gouvernement et des suivants, il nous faut disposer de services performants au niveau de la Région de Bruxelles-Capitale. Dès lors, les règles que l'on entend édicter doivent être solides. De nombreux dispositifs - surtout lorsque nous avons fait preuve de beaucoup d'imagination - ont été régulièrement mis en cause et démontés par toutes sortes de procédures et de recours. Résultat : les choses n'avancent pas. Au contraire, elles stagnent, voire reculent. Si on veut faire preuve d'imagination, le premier critère doit être la solidité des dispositifs que l'on met en place.

Le deuxième point concerne notre attachement à veiller à la mise en oeuvre de mécanismes qui participent à la motivation des agents. Faisons attention à ne pas installer des mécanismes qui aboutissent au contraire de ce que nous souhaitons en termes de motivation des agents. Ceux-ci auraient l'impression, à tort ou à raison, d'avoir au-dessus d'eux une série de parachutages et de perdre ainsi des opportunités de carrière.

Le troisième point peut paraître quelque peu contradictoire avec le deuxième. Il faut jouer sur la motivation des agents tout en favorisant une certaine mobilité. Il y a trop peu de mobilité dans notre fonction publique. Or, une trop petite fonction publique régionale, sans mobilité, ne permet pas d'aller chercher les meilleures ressources là où elles sont disponibles dans notre petite Région.

Je suis ouvert à toutes sortes de mécanismes de mobilité, mais en gardant à l'esprit la problématique de la solidité des dispositifs et celle de la motivation des agents. Oui à la mobilité ; non à la politisation. Il faut aussi distinguer la mobilité justifiée, notamment une mobilité entre des agents qui répondaient aux mêmes exigences au moment de leur recrutement. Dans ce cas, on peut parler d'une mobilité qui se réalise entre des gens d'un statut par nature identique.

Le gouvernement bruxellois pourrait être taxé de

moeten dus duidelijk zijn en goed zijn uitgewerkt. Het gebeurt al te vaak dat ze het voorwerp uitmaken van allerhande procedures en dat er beroep wordt aangetekend.

De motivering van de ambtenaren vormt een tweede belangrijk punt. Het parlement moet erover waken dat nieuwe mechanismen hun motivering niet schaden. De ambtenaren kunnen immers, terecht of onterecht, de indruk krijgen dat door benoemingen waarover buiten hen om wordt beslist, hun carrièrekansen worden geschaad.

Die motivering, en dat is het derde punt, moet worden gevoed door een zekere mobiliteit. Die is te beperkt in de openbare diensten. Daardoor kunnen goede bronnen niet worden aangeboord waar ze beschikbaar zijn.

Die mobiliteit kan onder verschillende vormen aangemoedigd worden. Wel dient politisering daarbij te worden vermeden. Er is ook zoets als een gerechtvaardigde mobiliteit tussen ambtenaren die onder dezelfde voorwaarden in dienst werden genomen. Het gaat dan om mobiliteit tussen ambtenaren met eenzelfde statuut.

De Brusselse regering zou ervan verdacht kunnen worden dat ze de overheidsdiensten wil politiseren als ze een regeling treft inzake de mobiliteit van ambtenaren die niet onder dezelfde voorwaarden als collega's in dezelfde functies zijn aangeworven.

Zulks kan aanleiding geven tot een vicieuze cirkel van politisering en beroepsprocedures met uiteindelijk een falend personeelsbeleid als gevolg.

De regering moet efficiënt werken. Het is normaal dat een aantal functies nog niet zijn ingevuld, omdat de vorige regering niet in staat is gebleken om bepaalde benoemingen te organiseren.

Ik pleit dan ook voor de invoering van behoorlijke aanwervingsprocedures die de motivatie van de ambtenaren stimuleren en voldoende soepel zijn om de meest bekwame kandidaten te vinden.

pratiquer une certaine politisation s'il organise la mobilité d'agents dont l'engagement n'a pas été conditionné selon les mêmes contraintes.

Cela marquerait l'enclenchement d'un cercle vicieux : politisation/recours, recours, faiblesse du dispositif, et échec.

J'invite le gouvernement à faire preuve d'efficacité. Il est normal qu'un certain nombre de mandats ne soient pas pourvus vu que le gouvernement précédent était incapable de procéder à des nominations. Certains organismes pararégionaux sont dépourvus de dirigeants.

Des postes sont vacants depuis 10 ans dans cette Région.

Par conséquent; je plaide pour la mise en place de mécanismes solides, aptes à favoriser la motivation des agents, et suffisamment souples pour permettre le recrutement des agents les plus performants à la direction de nos administrations.

M. le président.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'État.- Mon objectif consiste également à améliorer notre administration centrale et pararégionale, laquelle est affectée par un certain immobilisme depuis de nombreuses années.

L'introduction de cet arrêté pour déterminer le mode d'attribution des mandats permettrait d'initier la nomination de personnes à des niveaux de responsabilité importants dans l'administration. Il s'avère que certains postes dirigeants sont inoccupés depuis plusieurs années, une situation soulignée par certaines critiques.

En réponse à l'interpellation de Mme Fiszman et aux questions de M. Pesztat, je puis souligner que l'introduction effective des mandats pour des fonctions dirigeantes dans l'administration régionale est un des projets importants en matière de fonction publique de cette législature.

Le principe que ces fonctions dirigeantes doivent être occupées par mandat a d'ailleurs déjà été inscrit dans le statut au cours de la dernière

De voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).- *Het is mijn bedoeling om het personeelsbeleid van de overheidsdiensten te verbeteren. De situatie wordt er immers al jaren gekenmerkt door immobilisme.*

Dit besluit zou het mogelijk maken om vacatures voor leidende functies bij de overheidsdiensten in te vullen. Voor bepaalde functies zijn immers nog steeds geen kandidaten gevonden.

De invoering van mandaten voor leidinggevende functies is een van de belangrijkste projecten van deze legislatuur.

Het principe dat er voor leidende functies een mandaat geldt, is trouwens al tijdens de vorige legislatuur in de statuten opgenomen.

Mevrouw Fiszman wijst er terecht op dat het tijdens de vorige legislatuur niet gelukt is om kandidaten te vinden voor bepaalde leidende functies.

législature.

Certes, Madame Fiszman sait que l'on n'a pas réussi à l'époque - pour différentes raisons- à procéder effectivement à l'occupation des fonctions de mandat.

Il a été fixé dans l'accord du gouvernement de 2004 que la procédure prévue dans le statut en matière d'attribution des mandats, doit faire l'objet d'une révision profonde.

Il va de soi que j'y ai travaillé dès mon entrée en fonction, en étroite concertation avec l'administration et avec le reste du gouvernement.

On peut observer aussi bien des situations positives que négatives, ce dont je suis consciente. Lorsque nous avons formé le gouvernement, nous avons pris l'option au plus tôt d'attribuer les mandats, ce que j'essaie à présent de faire au sein de notre administration.

Nous sommes récemment parvenus à un consensus au sein du gouvernement. Le 18 mai dernier, le Conseil des ministres a marqué son accord, en première lecture, sur deux arrêtés modifiant le statut du ministère et des pararégionaux. Comme il est d'usage, ces arrêtés ont ensuite été soumis au sein du Comité de secteur XV pour négociation avec les syndicats.

Une première discussion au sein du Comité de secteur XV a eu lieu le 20 juin 2006. Une prochaine réunion est prévue le 5 juillet. La matière est encore en pleine discussion. Les syndicats ont formulé quelques remarques sur le plan du contenu et des formes. Ces remarques font l'objet de la négociation qui devrait aboutir sous peu.

Les arrêtés - éventuellement modifiés - seront alors soumis en deuxième lecture au gouvernement. En dehors de la réunion du 5 juillet, nous avons également planifié une réunion le 18 juillet, pour éventuellement achever la négociation.

Les textes retourneront pour une deuxième lecture au gouvernement. Ils seront ensuite soumis à l'avis du Conseil d'Etat, avant une troisième lecture définitive. Le processus dans son ensemble durera

Volgens het regeerakkoord moet de procedure voor de toewijzing van functies waarvoor een mandaat geldt, grondig worden herzien.

Uiteraard maak ik er in nauw overleg met de overheidsdiensten en de andere regeeringsleden werk van.

Er zijn positieve en negatieve situaties. Deze regering heeft gekozen voor mandaten en die probeer ik nu in te voeren in de administratie.

Op 18 mei 2006 ging de ministerraad in eerste lezing akkoord met twee besluiten die het statuut van het ministerie en de pararegionale instellingen wijzigen. De besluiten werden vervolgens voorgelegd aan sectorcomité XV.

Op 20 juni 2006 werd daar voor het eerst onderhandeld met de vakbonden, die enkele opmerkingen hadden. Volgende vergaderingen vinden plaats op 5 juli en indien nodig op 18 juli.

Na afloop van deze onderhandelingen volgen de tweede lezing door de regering, een advies van de Raad van State en de definitieve derde lezing.

De wijzigingen aan het statuut omvatten twee hoofdpunten:

- Zoals aangekondigd in het regeerakkoord wordt de Hoge Raad voor Ambtenarenzaken, die nooit gewerkt heeft, vervangen door aparte selectiecommissies per mandaat, met daarnaast een evaluatiecommissie die de mandatarissen moet evalueren.

- De regering vindt dat de mandaten open moeten staan voor iedereen, ook voor externe kandidaten. In een eerste fase worden ze echter alleen opengesteld voor het statutaire en contractuele overheidspersoneel in de breedste zin.

Het gaat dus ook om de personeelsleden van de parlementaire assemblees. In tegenstelling tot wat bepaalde vakbonden overhaast hebben meegedeeld, is het geenszins de bedoeling van de regering om de mandaten open te stellen voor parlementsleden.

De leden van de ministeriële kabinetten van een bepaald niveau en met een aantal jaren ervaring

un certain temps. Pour ce qui est du contenu de la modification du statut, je vous communique les détails suivants :

En général, les changements apportés peuvent être résumés en deux points principaux :

- Tout comme prévu dans l'accord de gouvernement, le Conseil supérieur de la Fonction publique actuel - initialement prévu pour la procédure d'attribution des mandats, mais qui n'ayant jamais fonctionné - sera remplacé par des commissions de sélection composées en fonction du mandat à pourvoir. Une commission d'évaluation sera également constituée afin d'évaluer les mandataires.

- En deuxième lieu, le gouvernement dans son entièreté estime que les fonctions de mandat doivent être ouvertes à un public aussi vaste que possible, y compris à des candidats externes. Toutefois, une mesure transitoire a été prévue, limitant cette ouverture dans une première phase à tous les membres du personnel statutaire et contractuel du secteur public au sens large.

A l'attention de M. Pesztat, je tiens à préciser que cela comprend aussi les membres du personnel des assemblées parlementaires. Contrairement à ce que certains syndicats ont communiqué de manière quelque peu précipitée, l'objectif du gouvernement ne vise aucunement à une ouverture des mandats aux membres élus des assemblées parlementaires.

On considère que les membres des cabinets ministériels, sous certaines conditions d'années d'expérience et de niveau, font partie de la fonction publique, comme les secrétaires de groupe qui sont engagés par le parlement, à la différence d'un collaborateur individuel engagé par un parlementaire bruxellois.

Tout membre engagé par l'institution publique est considéré comme faisant partie de la fonction publique.

M. Yaron Pesztat.- Il est paradoxal que les attachés du Sénat et de la Chambre aient plus de facilités pour se retrouver dans la fonction publique bruxelloise que les attachés du parlement bruxellois.

worden als overheidspersoneel beschouwd, net als de fractiesecretarissen, die door het parlement zijn aangeworven. Dat geldt niet voor de de individuele medewerkers die door de parlementsleden zelf worden aangeworven.

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- *Het is paradoxaal dat de attachés in de Senaat en de Kamer makkelijker toegang hebben tot het openbaar ambt dan de attachés van het Brussels Parlement.*

M. le président.- Laissez terminer Mme la ministre, s'il vous plaît.

La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'État.- Selon les avis juridiques sur le sujet, l'expression "appartenant au secteur public" doit être comprise au sens large.

Dans la dernière partie de sa question, Mme Fizman parle de l'importance d'instaurer un climat de confiance mutuelle entre les services du gouvernement et l'autorité. J'y accorde beaucoup d'importance et je travaille de manière très étroite et constructive avec les services administratifs relevant de ma compétence.

J'encourage régulièrement mes collègues du gouvernement à instaurer une telle relation avec leurs fonctionnaires. Il est très important que les cabinets ministériels travaillent et utilisent l'administration pour l'exécution de la politique à mener.

M. le président.- La parole est à Mme Fizman.

Mme Julie Fizman.- Mme la ministre m'a demandé ce que j'entendais par "instaurer un climat de confiance mutuelle". Dans l'administration, qui relève d'un statut particulier, un texte comme celui-là doit être soumis à une négociation syndicale. Il est un peu dommage, pour une raison ou l'autre, que nous, membres parlementaires, soyons informés par la presse du fait que des négociations commencent par une pseudo-dispute à cet égard. Tous les membres de l'administration constatent ce climat malsain. Un ministre de la Fonction publique a pour rôle premier de négocier avec les organisations syndicales pour faire fonctionner son administration. Il faut faire en sorte que ces négociations se passent correctement. Tel était l'objet principal de mon interpellation.

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'État.- J'ai aussi regretté cette communication dans la presse à un moment où nous étions en train de négocier. Par ailleurs, outre cet arrêté, nous nous mettons régulièrement autour de la table avec les syndicats.

De voorzitter.- Gelieve mevrouw de staatssecretaris te laten uitspreken.

Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).- *Volgens de juridische adviezen moet het begrip "behorend tot de overheidssector" in vrij ruime zin worden begrepen.*

Mevrouw Fizman heeft het over het vertrouwensklimaat tussen de regering en de overheidsdiensten. Ik hecht daar veel belang aan en werk nauw samen met de administratieve diensten die onder mijn bevoegdheid vallen.

Ik moedig mijn collega's regelmatig aan om een dergelijke relatie met hun ambtenaren op te bouwen. De administratie moet immers het regeringsbeleid uitvoeren.

De voorzitter.- Mevrouw Fizman heeft het woord.

Mevrouw Julie Fizman (in het Frans).- *In de overheidssector moet een tekst zoals deze aan de vakbonden worden voorgelegd. Het is een beetje jammer dat de parlementsleden via de pers moesten vernemen dat er onenigheid was. Met het oog op de goede werking van de administratie moet u er als minister van Openbaar Ambt voor zorgen dat de onderhandelingen met de vakbonden goed verlopen.*

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).- *Ik betreur dat er een persbericht de wereld is ingestuurd, terwijl we nog aan het onderhandelen waren.*

Mme Julie Fiszman.- C'est au ministre à faire en sorte que cela ne se passe pas comme cela. Il est trop facile de rejeter la faute sur les organisations syndicales.

- *L'incident est clos.*

Mevrouw Julie Fiszman (*in het Frans*).- *Het is uw taak om ervoor te zorgen dat dat niet gebeurt. Het is al te gemakkelijk om de vakbonden de schuld te geven.*

- *Het incident is gesloten.*